Porównanie tłumaczeń Jana 11:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Mówi Mu: Tak Panie, ja uwierzyłam, że Ty jesteś ― Pomazaniec, ― Syn ― Boga ― na ― świat przychodzący. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mówi Mu tak Panie ja wierzę że Ty jesteś Pomazaniec Syn Boga na świat przychodzący |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odpowiedziała: Tak, Panie! Ja wierzę,\* że Ty jesteś Chrystusem,\*\* Synem Boga, który miał przyjść na świat.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mówi mu: Tak, Panie. Ja uwierzyłam, że ty jesteś Pomazaniec, Syn Boga na świat przychodzący. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mówi Mu tak Panie ja wierzę że Ty jesteś Pomazaniec Syn Boga na świat przychodzący |

1. 1) Ja wierzę, ἐγὼ πεπίστευκα, pf., l. Ja uwierzyłam (i wciąż wierzę). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 16:16</x>; <x>490 2:11</x>; <x>500 6:69</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 6:14</x> [↑](#footnote-ref-4)